

MEMORÁNDUM

DE

ENTENDIMIENTO



中国证券监督管理委员会
CHINA SECURITIES REGULATORY COMMISSION



**SUPERINTENDENCIA
VALORES Y SEGUROS**

**COMISIÓN
REGULADORA
DE VALORES
DE CHINA**

**Superintendencia
de Valores y
Seguros de Chile**

**SOBRE COOPERACIÓN REGULATORIA
DE VALORES**

INTRODUCCIÓN

La Comisión Reguladora de Valores de China (en adelante, "CSRC"), con la potestad y responsabilidad autorizadas por la Ley de Valores de la *República Popular China* y otras regulaciones chinas, fue establecida con la aprobación del Consejo de Estado como la autoridad encargada de regular los mercados nacionales de valores y futuros en China.

La Superintendencia de Valores y Seguros de Chile (en adelante, "SVS") fue establecida por el Decreto Ley N ° 3.538 de 1980 como la autoridad encargada de supervisar y regular los mercados nacionales de valores y seguros en Chile. Está domiciliada en la Avenida Libertador General Bernardo O'Higgins N ° 1.449, Torre I, Piso 12, comuna y ciudad de Santiago, Chile, representada legalmente por el Superintendente de Valores y Seguros, Sr. Carlos Pavez Tolosa.

La CSRC y la SVS, reconociendo las crecientes actividades internacionales en los mercados de valores y la necesidad correspondiente de cooperación mutua entre las autoridades competentes, han logrado, tras una consulta cordial, el siguiente acuerdo:

I. DEFINICIONES

A los efectos del presente Memorándum de Entendimiento:

- a. "**Autoridades**" se refiere a la Comisión Reguladora de Valores de China y a la Superintendencia de Valores y Seguros de Chile;
- b. "**Autoridad**" se refiere a la Comisión Reguladora de Valores de China o a la Superintendencia de Valores y Seguros de Chile según corresponda;
- c. "**Información**" incluye información y documentos;
- d. "**Emisor**" se refiere a una persona física o jurídica que emite o se propone emitir cualquier valor;
- e. "**Leyes y Regulaciones**" son las disposiciones legales de las jurisdicciones de las Autoridades, las regulaciones promulgadas en virtud de las mismas y otros requisitos reglamentarios que caen dentro de la competencia de las Autoridades, en relación con pero no limitado a las siguientes materias, siempre y cuando estas sean supervisados y/o regulados por la Autoridad respectiva:

- (a) información privilegiada, manipulación de precios, información relevante falsa o engañosa y cualquier otra práctica fraudulenta o manipuladora referida a valores, incluyendo prácticas inductoras, manejo de fondos de inversores y de órdenes de clientes;
- (b) el registro, emisión, oferta o venta de valores, y los requerimientos de información relacionados con los mismos;
- (c) intermediarios del mercado, incluyendo a los asesores de inversiones y de negociación que deban obtener autorización o registro, vehículos de inversión colectiva, intermediarios, corredores y agentes de valores y agentes de transferencias; y
- (d) mercados, bolsas de valores y empresas de liquidación y compensación.

f. "Autoridad Requerida" es aquella Autoridad a la que se ha remitido un requerimiento de conformidad con el Capítulo IV del presente Memorando de Entendimiento;

g. "Autoridad Requirente" es aquella Autoridad que envía un requerimiento de conformidad con el Capítulo IV del presente Memorando de Entendimiento;

h. "Otros productos de inversión" son productos de transacciones que están sujetos a la regulación y supervisión de la respectiva Autoridad, de acuerdo a su Legislación y Regulación.

II. PRINCIPIOS

1. El presente Memorándum de Entendimiento (en adelante MoU, por sus siglas en inglés) tiene por objeto asegurar el cumplimiento y la integridad de los mercados de valores, aplicable a este último sólo cuando se realicen operaciones autorizadas y supervisadas por las Autoridades, proporcionando un marco de cooperación, incluyendo canales de comunicación, aumento de la comprensión mutua y el intercambio de información regulatoria y técnica.

2. Este MoU sirve como base de cooperación para las Autoridades y no crea obligaciones legales internacionales vinculantes, ni modifica o reemplaza ninguna ley, regulación o normativa vigente o aplicable en China y/o en Chile. Este MoU no crea ningún derecho exigible por terceros, ni afecta a ninguna disposición establecida en virtud de otros MoUs.

3. El cumplimiento de las disposiciones de este MoU deberá ser consistente con las leyes, regulaciones y convenios de los respectivos países de las Autoridades y dentro de la disponibilidad de recursos de las Autoridades y no será contrario al interés público del país de la Autoridad Requerida.

4. En la medida en que lo permitan sus leyes y regulaciones nacionales, cada Autoridad realizará los esfuerzos que se consideren razonables para suministrar a la otra Autoridad cualquier información pertinente relacionada con un incumplimiento o un posible incumplimiento de la ley o requisitos regulatorios en los mercados de valores supervisados y/o regulados por la Autoridad respectiva, de acuerdo con el párrafo 1 de esta Sección.

III. ALCANCE

Las Autoridades acuerdan promover la asistencia mutua y el intercambio de información para asistirles en el desempeño de sus respectivas funciones de acuerdo con sus Leyes y Regulaciones, en relación a las siguientes áreas:

- a) Asegurar que los emisores de valores publiquen la información relevante, completa y justa a los inversionistas;
- b) Cumplimiento de la legislación y regulaciones con respecto a la emisión, negociación, coordinación de negociaciones, administración y asesoramiento sobre productos de valores;
- c) Promover la idoneidad de los corredores/agentes en los mercados de valores, y promover altos estándares de trato justo e integridad en la conducción de negocios de estas instituciones y profesionales;
- d) La supervisión y monitoreo de la negociación, compensación, liquidación, y otras actividades en los mercados de valores y su cumplimiento con las leyes y regulaciones aplicables;
- e) Detección de manipulación de mercado, información privilegiada y otras prácticas fraudulentas y engañosas relacionadas con la emisión y negociación de valores y actividades de las sociedades cotizadas;
- f) Cooperación y asistencia técnica;
- g) Otros asuntos dentro del ámbito de las autoridades respectivas.

IV. REQUERIMIENTOS Y EJECUCIONES

1. Se realizarán los requerimientos por escrito en inglés y se dirigirán a las personas de contacto que se enumeran en el Apéndice A. En casos urgentes, se podrá realizar una síntesis del requerimiento por teléfono, correo electrónico o facsímil, siempre que dicha comunicación sea confirmada mediante la remisión de un requerimiento, dentro de los siguientes 10 días hábiles, completo y cumpliendo con todos los requisitos mencionados en el punto 2) a continuación.

2. Los requerimientos deberán especificar:

- a) La información solicitada;
- b) Una descripción de la conducta o conducta sospechosa que da origen al requerimiento;
- c) El propósito por el cual se requiere la información (incluyendo detalles de las leyes o requisitos regulatorios relacionados con la materia que es objeto de la solicitud);
- d) La legislación nacional que se sospecha ha sido incumplida;
- e) El vínculo entre las leyes o regulaciones especificadas y las funciones reguladoras de la Autoridad Requirente;
- f) Las personas o entidades que la Autoridad Requirente sospecha poseen la información buscada o el lugar donde se pueda obtener dicha información, si la Autoridad Requirente tiene conocimiento de la misma;
- g) El plazo de tiempo deseado para la respuesta a la solicitud.
- h) Las áreas de Asistencia Técnica y Cooperación que las Autoridades buscan desarrollar y el tipo de Asistencia Técnica y Cooperación que se prestarán.
- i) Una indicación de cualquier cautela especial que deba observarse en la recopilación de la información como consecuencia de las circunstancias de la investigación, incluyendo el grado de confidencialidad de la información.

3. Sin perjuicio a lo indicado en el inciso anterior g), la Autoridad Requerida realizará sus mejores esfuerzos para tramitar el requerimiento respectivo dentro de un plazo razonable.

4. La Autoridad Requerida evaluará cada requerimiento para determinar si la información puede ser proporcionada bajo los términos de este MoU. En cualquier caso donde no pueda responder por completo la solicitud, la Autoridad Requerida considerará si existe alguna información relevante que pueda entregar.

5. Al decidir si acepta o rechaza una solicitud, la Autoridad Requerida tomará en cuenta:

- a) Si el requerimiento implicaría una actuación por parte de la Autoridad Requerida que contravenga su Legislación y regulación nacional;
- b) Si la solicitud realizada no está conforme con las disposiciones del presente Memorandum de Entendimiento;
- c) Si la solicitud implica una afirmación de una jurisdicción no reconocida por la Autoridad Requerida;
- d) Si la solicitud fuera contraria al interés público de la Autoridad Requerida;
- e) Si un procedimiento penal ya ha sido iniciado en la jurisdicción de la Autoridad Requerida basado en el mismo hecho y contra las mismas personas, o las mismas personas ya han sido sancionadas en base a los mismos cargos por parte de las autoridades competentes del país de la Autoridad Requerida.

6. Cualquier documento u otro material original proporcionado en respuesta a una solicitud bajo este MOU, debe ser devuelto a la Autoridad Requerida bajo petición, una vez completado su uso necesario por la Autoridad Requirente.

7. Cuando una Autoridad disponga de información que ayudará a la otra Autoridad en el desempeño de sus funciones regulatorias, la primera podrá proporcionar dicha información de forma voluntaria de conformidad con el párrafo 5 del Capítulo IV.

V. USO Y CONFIDENCIALIDAD PERMISIBLE

1. La asistencia o información será proporcionada por las Autoridades solamente con el propósito de asistir a la otra Autoridad en el desempeño de sus funciones de cumplimiento administrativo y no será usada en ningún procedimiento o para otros fines relacionados. Si la Autoridad Requirente tiene la intención de utilizar la información en procedimientos civiles o penales, deberá referirse a la Autoridad que proporcione la asistencia o información para su consentimiento previo por escrito. En la medida permitida por la legislación nacional, cada Autoridad mantendrá como confidencial las solicitudes de información realizadas al amparo del presente MoU y cualquier asunto que surja como consecuencia del requerimiento. Cualquier información o asistencia proporcionado bajo el MoU no será revelado por el receptor a terceros sin obtener el consentimiento previo de la Autoridad que proporciona dicha asistencia o información, excepto en respuesta a una solicitud o demanda legalmente exigible.

2. En caso de compartir con terceros la información obtenida en virtud del presente MoU con el consentimiento previo de la Autoridad que proporciona la asistencia o información, la Autoridad Requirente asegurará que el tercero pueda y cumpla de manera permanente con las disposiciones de confidencialidad establecidas en este capítulo 5, y que la información será utilizada únicamente de conformidad con lo dispuesto en este mismo capítulo.

3. Si cualquiera de las Autoridades se da cuenta de que la información transmitida en virtud del presente MoU, puede estar sujeta a una demanda legalmente exigible de compartirla, deberá informar a la otra Autoridad de esta situación, en la medida en que lo permita la ley. Posteriormente, las Autoridades discutirán y determinarán los cursos de acción apropiados.

VI. COOPERACIÓN TÉCNICA

Las respectivas Autoridades, sujeto a la disponibilidad de personal y recursos, proponen colaborar conjuntamente para identificar y abordar la capacitación y asistencia técnica necesaria para facilitar el desarrollo de un marco regulatorio para los mercados de valores tanto en China como en Chile.

VII. CONSULTA

1. Las Autoridades se consultarán en el caso de una diferencia sobre el significado de cualquier término utilizado en este MoU.

2. Las Autoridades podrán consultar sobre una solicitud en cualquier momento.

3. Las Autoridades podrán consultar y revisar los términos del MoU en caso de un cambio substancial en la legislación, regulación o prácticas que afectan el funcionamiento del MoU.

4. Para mejorar la cooperación en virtud de este MoU, las Autoridades realizarán consultas y conversaciones sobre la implementación del MoU periódicamente o cuando sea necesario.

VIII. PERSONAS DE CONTACTO

Todas las comunicaciones entre las Autoridades deberán ser entre los contactos establecidos en el Apéndice A, a menos que se acuerde lo contrario. El Apéndice A puede ser modificado mediante aviso escrito por parte de cualquiera de las Autoridades sin necesidad de dar de baja este MoU.

IX. COSTO DE INVESTIGACIÓN O ASISTENCIA

La Autoridad Requerida podrá, como condición para disponer que la asistencia se preste en virtud de este MoU, solicitar a la Autoridad Requirente que contribuya a los costos. Dicha contribución podría ser necesaria, en particular, cuando el costo de la ejecución de una solicitud sea significativo.

X. VIGENCIA

Este MoU entrará en vigor a partir de la fecha de su firma.

XI. TERMINACIÓN

El presente MoU podrá ser rescindido por cualquiera de las Autoridades mediante notificación escrita enviada a la otra Autoridad con al menos treinta días de anticipación. El MoU se dará por terminado a partir del trigésimo día desde cuando una de las partes reciba la notificación. Este MoU continuará teniendo efecto con respecto a todas las solicitudes de asistencia que se realicen antes de la fecha efectiva de terminación. Los términos sobre la confidencialidad siguen siendo válidos después de la terminación del MoU.

APÉNDICE A

PERSONAS DE CONTACTO

Comisión Reguladora de Valores de China

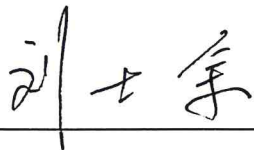
Feng Jiang
Director-General
Departamento de Cooperación Internacional
Focus Place
19 Jin Rong Street
Xi Cheng District
Beijing 100033
República Popular China
Tel: (86 10) 88061838
Fax: (86 10) 66210206
Email: intl@csrc.gov.cn

Superintendencia de Valores y Seguros de Chile

Claudia Reyes
Jefa
Área Internacional
Av. L. Bernardo O'Higgins 1449/ Torre I, Piso 9
C.P. 8340518 / Santiago / Chile
Tel: (56-2) 26174510
Fax: (56-2) 26174401
Email: internacional@svs.cl

FIRMADO RESPECTIVAMENTE EN EL 2017 EN BEIJING
POR DUPLICADO EN LOS IDIOMAS MANDARINO, ESPAÑOL E
INGLÉS, SIENDO TODAS LAS TRES VERSIONES IGUALMENTE
AUTÉNTICAS. EN CASO DE DISCREPANCIA ENTRE LAS
DIFERENTES VERSIONES DE ESTE MEMORÁNDUM DE
ENTENDIMIENTO, PREVALECE LA VERSIÓN EN EL IDIOMA
INGLÉS.

LIU SHIYU
PRESIDENTE
A NOMBRE DE LA
COMISIÓN REGULADORA
DE VALORES DE CHINA



PATRICIO VALENZUELA
CONCHA
INTENDENTE DE
REGULACION DE VALORES
A NOMBRE DE LA
SUPERINTENDENCIA DE
VALORES Y SEGUROS DE





中国证券监督管理委员会
CHINA SECURITIES REGULATORY COMMISSION



SUPERINTENDENCIA
VALORES Y SEGUROS

证券监管合作谅解备忘录

中国证券监督
管理委员会

智利证券和保险
监督管理委员会

引 言

中国证券监督管理委员会（以下简称“中国证监会”）经中华人民共和国国务院批准设立，根据《中华人民共和国证券法》等法律法规赋予的权力和职责，负责对全国证券、期货市场进行监督管理。

智利证券和保险监督管理委员会根据智利 1980 年 D.L.3538 号法律设立，是智利负责证券和保险市场监督管理的政府机构。位于智利圣地亚哥市解放者奥希金斯将军大街 1449 号一号楼 12 层，法定代表人是证券和保险管理局主席卡洛斯·帕贝斯·多罗萨。

中国证监会和智利证券和保险监督管理委员会认识到证券市场国际活动的日益增加，以及相关主管机构监管合作的需要，经过友好的协商，达成谅解如下：

第一条 定义

本谅解备忘录中所使用的：

- （一）“**双方主管机构**”指中国证券监督管理委员会和智利证券和保险监督管理委员会；
 - （二）“**主管机构**”指中国证券监督管理委员会或智利证券和保险监督管理委员会，视具体语境而定；
 - （三）“**信息**”包括信息和文件；
 - （四）“**发行人**”指发行或建议发行证券的自然人或法人；
 - （五）“**法律法规**”指在双方主管机构辖区内的法律和按照该法律制定的法规，以及其他由双方主管机构负责制定的监管规定。
- 这些法律法规包括但不限于：

1. 与证券相关的，包括涉及推介做法、投资者基金和客户指令处理的内幕交易、市场操纵、虚假陈述和其他欺骗性或操纵性行为；

2. 证券的注册、发行、出价或销售，以及相关的报告要求；

3. 市场中介机构，包括要求许可或注册的投资和交易顾问机构，集合投资计划、经纪商、交易商和过户代理人；以及

4. 市场、交易所、清算和交收实体。

(六) “**被请求方**” 是根据本备忘录第四条规定请求的执行方；

(七) “**请求方**” 是根据本备忘录第四条规定提出请求的一方；

(八) “**其他投资产品**” 指根据各自法律法规，在各自监管机构管理和监督下的交易的产品。

第二条 目的和原则

一、本谅解备忘录的目的是通过建立一个确立联系渠道、促进互相了解、互换监管和技术信息的合作框架，确保各自证券相关法律法规的遵守，促进各自监管证券市场的健全发展。

二、本谅解备忘录是双方主管机构之间合作的基础，但不创设具有约束力的国际法律义务。本谅解备忘录不改变或取代中国和（或）智利市场现行有效或适用的法律或监管规定。本谅解备忘录不对第三方创设权利，也不影响其它谅解备忘录项下的安排。

三、本谅解备忘录条款的执行应当符合两地区各自相关法律、监管规定和惯例，并在双方主管机构各自资源允许的范围内进行，且不得与被请求方国家的公共利益相悖。

四、一方主管机构应在国内法律、法规允许的范围内，尽可能向对方主管机构提供所能取得的违反或预期违反对方证券市场有关法律、法规的任何信息。

第三条 范围

双方主管机构同意依照各自的法律法规提供协助和互换信息，以帮助双方主管机构在下列领域履行相关监管职能：

- （一）确保证券发行人全面、公正地披露与投资者有关的信息；
- （二）执行与证券产品有关的发行、交易、交易安排、管理和咨询服务的法律、法规；
- （三）促进并确保证券经营机构在证券市场遵循适当和准确的原则，促进上述机构和人员在其从业活动中遵循高标准的公平交易原则和职业道德准则；
- （四）监督管理证券市场交易、清算、交收以及在上述活动中有关法律、法规的执行情况；
- （五）查处、调查与证券发行和交易、上市公司活动交易有关的操纵市场、内幕交易和其它欺诈行为；
- （六）技术合作和协助；
- （七）双方主管机构可能同意的其它事项。

第四条 请求和执行请求

一、协助请求必须书面以英文向附录一中所列的联系人提出。在紧急情况下，可通过电话、邮件或传真等形式，用概要的方式提出，

但应当在 10 个工作日内补交一份正式请求。

二、请求内容应当包括：

- （一）需要提供的信息；
- （二）对导致做出请求的行为或者嫌疑行为的描述；
- （三）索要信息的目的（包括与请求事项有关的法律、法规的详细内容）；
- （四）可能违反的国内法律法规；
- （五）请求方的监管职能与上述法律、法规之间的联系；
- （六）请求方认为可能持有所需信息的人员或机构、可能获取这些信息的地点；
- （七）希望答复的期限；
- （八）双方主管机构希望获得的技术协助和合作的领域，以及可以提供的技术协助和合作的类型；
- （九）在收集信息时基于调查考虑应当采取的任何特别的预防措施，包括信息的敏感程度等。

三、被请求方应在合理的时间内处理请求方所提事项。

四、被请求方应当对每个请求予以研究，以确定能否根据本谅解备忘录的规定提供信息。如果该请求不能全部接受，被请求方应当考虑是否有可能提供其它相关的信息。

五、在决定接受或者拒绝一项请求时，被请求方应当考虑：

- （一）请求是否可能导致被请求方违反国内的法律法规；
- （二）请求是否违背本谅解备忘录条款；
- （三）请求中是否涉及不为被请求方承认的管辖权；

(四) 被请求方提供协助是否违背其公共利益；

(五) 是否在被请求方的国家已提起了基于同一事实或针对相同人员的刑事诉讼，或者这些相同人员由于相同指控已受到被请求方相关主管机构的最终制裁。

六、被请求方依据本谅解备忘录提供的任何文件及其他材料，请求方使用完毕之后，必须按被请求方的要求全部退还给被请求方。

七、在不违反本条第五款的前提下，如一方主管机构掌握可能会协助对方执行其监管职能的信息，可主动提供该信息。

第五条 信息的使用和保密

一、一方主管机构根据本谅解备忘录提供的协助或者信息，只能用于协助对方执行其监督管理职能并不得用于任何诉讼的目的和与诉讼相关的目的。若请求方欲将信息用于民事或刑事诉讼，则请求方须提前获得被请求方的书面同意。根据本谅解备忘录提出的任何请求、相关事项以及执行谅解备忘录过程中所产生的事项，各方应当在法律允许的范围内予以保密。未经提供方同意，不得向第三方披露有关内容，除非法律要求披露该信息。

二、经被请求方允许，当请求方向任何第三方披露根据本谅解备忘录从被请求方获得的信息时，请求方应保证第三方有能力并遵守本条保密条款，信息应按照本条款规定使用。

三、如果一方主管机构意识到本谅解备忘录下的信息可能需按法律要求披露，它将在法律允许的范围内立即通报对方。双方将讨论并决定适当的行动。

第六条 技术合作

为了建立健全两国证券市场监管体系，双方主管机构将在人力物力许可的前提下，共同努力安排所需要的培训和技术援助事项。

第七条 磋商

一、双方主管机构可就本谅解备忘录的任何条款所产生的歧义进行磋商。

二、双方主管机构可在任何时候就某项请求进行磋商。

三、在法律、法规或者实际情况发生变更而影响本谅解备忘录的执行时，双方主管机构可以进行磋商并修改本谅解备忘录的条款。

四、为促进本谅解备忘录项下的进一步合作，双方主管机构将就本谅解备忘录的执行情况进行定期或者不定期的磋商。

第八条 联系人

双方主管机构之间所有的联络事项应当在附录一所指定的联系人之间进行，除非双方另有约定。任何一方可以用书面方式通知对方更换联系人，而无需修订谅解备忘录。

第九条 费用

如处理某请求可能产生较大费用，作为同意在谅解备忘录项下提供协助的条件，被请求方可要求请求方承担部分费用。

第十条 生效

本谅解备忘录自签字之日起生效，长期有效。

第十一条 终止

一方主管机构可以书面方式提前 30 天通知对方终止本谅解备忘录。本谅解备忘录自另一方收到上述通知起第 30 天终止。本谅解备忘录终止日期前做出的协助请求继续有效。在谅解备忘录终止后，涉及保密的条款依然有效。

本谅解备忘录一式三份，每份均用中文、英文和西班牙文写成，三种文本同等作准。对文本解释发生分歧时，以英文文本为准。

附录一 联系人



中国证券监督管理委员会
CHINA SECURITIES REGULATORY COMMISSION

中国证券监督管理委员会

蒋锋
国际合作部主任

中华人民共和国

北京西城区
金融大街 19 号富凯大厦
邮政编码: 100033

电话: (86 10) 88061838
传真: (86 10) 66210206
电子邮件: intl@csrc.gov.cn



SUPERINTENDENCIA
VALORES Y SEGUROS

智利证券和保险监督管理委员会

Claudia Reyes
Head Department of International
Affairs

Chile

Av.L.Bernardo O'Higgins 1449/
Torre I,Piso 0
C.P.8340518
Santiago

电话: +56 2 26174510
传真: +56 2 26174401
电子邮件: international@svs.cl



中国证券监督管理委员会
CHINA SECURITIES REGULATORY COMMISSION



SUPERINTENDENCIA
VALORES Y SEGUROS

中国证券监督管理委员会
主席 刘士余

日期:

智利证券和保险监督
管理委员会代表
Mr. Patricio Valenzuela

日期:

MEMORANDUM
OF
UNDERSTANDING



中国证券监督管理委员会
CHINA SECURITIES REGULATORY COMMISSION



SUPERINTENDENCIA
VALORES Y SEGUROS

**CHINA
SECURITIES
REGULATORY
COMMISSION**

**Superintendence of
Securities and
Insurance of Chile**

**REGARDING SECURITIES
REGULATORY COOPERATION**

INTRODUCTION

The China Securities Regulatory Commission (hereinafter referred to as "CSRC"), with the power and responsibility authorized by the *Securities Law of the People's Republic of China* and other Chinese regulations, was established with the approval of the State Council as the authority in charge of regulating the national securities and futures markets in China.

The Superintendence of Securities and Insurance of Chile (hereinafter referred to as "SVS") was established by Decree Law N° 3.538 of 1980 as the authority in charge of supervising and regulating the national securities and insurance markets in Chile. It is domiciled at Avenida Libertador General Bernardo O'Higgins N° 1.449, Torre I, Piso 12, comuna and city of Santiago, Chile, legally represented by the Superintendent of Securities and Insurance, Mr. Carlos Pavez Tolosa.

The CSRC and the SVS, recognizing the increasing international activities in the securities markets and the corresponding need for mutual cooperation between the relevant authorities have, after friendly consultation, reached the following understanding:

I. DEFINITIONS

For the purposes of this Memorandum of Understanding:

a. "Authorities" means China Securities Regulatory Commission and the Superintendence of Securities and Insurance of Chile;

b. "Authority" means China Securities Regulatory Commission or the Superintendence of Securities and Insurance of Chile as the case may be;

c. "Information" includes information and documents;

d. "Issuer" means a natural or legal person who issues or proposes to issue any security;

e. "Laws and Regulations" mean the provisions of the laws of the jurisdictions of the Authorities, the regulations promulgated thereunder, and other regulatory requirements that fall within the competence of the Authorities, concerning but not limited to the following matters, as long as they are supervised and/or regulated by the respective Authority:

- (a) insider dealing, market manipulation, misrepresentation of material information and other fraudulent or manipulative practices relating to securities, including solicitation practices, handling of investor funds and customer orders;
- (b) the registration, issuance, offer, or sale of securities, and reporting requirements related thereto;
- (c) market intermediaries, including investment and trading advisers who are required to be licensed or registered, collective investment schemes, brokers, dealers, and transfer agents; and
- (d) markets, exchanges, and clearing and settlement entities.

f. "Requested Authority" means the Authority to whom a request is made pursuant to Chapter IV of this Memorandum of Understanding;

g. "Requesting Authority" means the Authority making a request pursuant to Chapter IV of this Memorandum of Understanding;

h. "Other investment products" means the products its transactions are under the regulation and supervision of the respective Authority, according with its Laws and Regulations.

II. PRINCIPLES

1. The purpose of this Memorandum of Understanding (hereafter referred to as MOU) is to ensure compliance and integrity of the securities markets, applicable to the latter only when transactions authorized and supervised by the Authorities occur, by providing a framework for cooperation, including channels of communication, increasing mutual understanding and exchange of regulatory and technical information.

2. This MOU serves as a basis of cooperation for the Authorities and does not create any binding international legal obligations, nor does it modify or supersede any laws, regulations or regulatory requirements in force in or applying to China and/or to Chile. This MOU does not create any rights enforceable by third parties, nor does it affect any arrangements under other MOUs.

3. The fulfillment of the provisions of this MOU shall be consistent with domestic laws, regulations and conventions of the respective countries of the Authorities and within the availability of respective resources of the

Authorities, and shall not be contrary to the public interests of the country of the Requested Authority.

4. To the extent permitted by its domestic laws and regulations, each Authority will make reasonable efforts to provide the other Authority with any relevant information related to a breach or a potential breach of law or regulatory requirements in the securities markets supervised and/or regulated by the respective Authority, according with paragraph 1 of this Section.

III. SCOPE

The Authorities agree to promote mutual assistance and exchange of information to assist them to perform their respective functions according to their Laws and Regulations, in relation to the following areas:

- a) Ensuring the issuers and offerers of securities to make full and fair disclosure of information relevant to investors;
- b) Enforcement of the laws and rules relating to issuing of, dealing in, arranging deals in, managing and advising on securities products;
- c) Promoting the fitness and properness of brokers/dealers in securities markets, and promoting high standards of fair dealing and integrity in the conduct of business of these institutions and professionals;
- d) Supervising and monitoring the trading, clearing and settlement, and other activities of securities markets and their compliance with applicable laws and regulations;
- e) Detecting market manipulation, insider trading and other deceptive and fraudulent practices concerning securities issuing and trading, and the activities of listed companies.
- f) Technical cooperation and assistance;
- g) Other matters within the scope of their respective authorities.

IV. REQUESTS AND EXECUTIONS

1. Requests will be made in writing in the English language and addressed to the contact persons listed in Appendix A. In urgent cases,

requests may be made in summary form, including by telephone, email or facsimile, to be followed within 10 business days by a full request complying with all the requirements mentioned in point 2) below.

2. Requests should specify:

- a) The information requested;
- b) A description of the conduct or suspected conduct which gives rise to the request;
- c) The purpose for which the information is sought (including details of the laws or regulatory requirements pertaining to the matter which is the subject of the request);
- d) The domestic legislation which is suspected of being breached
- e) The link between the specified laws or regulations and the regulatory functions of the Requesting Authority;
- f) The persons or entities suspected by the Requesting Authority to possess the information sought, or the place where such information may be obtained, if the Requesting Authority is knowledgeable thereof;
- g) The desired time period for the reply.
- h) Areas of Technical Assistance and Cooperation which the Authorities seek to pursue and the kind of Technical Assistance and Cooperation which is to be provided.
- i) An indication of any special precautions that should be taken in collecting the information due to investigatory considerations, including the sensitivity of the information.

3. Notwithstanding stated in letter g) above, the Requested Authority will make its best efforts to treat the respective request in a reasonable timeframe.

4. Each request will be assessed by the Requested Authority to determine whether information can be provided under the terms of this MOU. In any case where the request cannot be accepted completely, the Requested Authority will consider whether there may be any relevant information which can be given.

5. In deciding whether to accept or decline a request, the Requested Authority will consider:

- a) Whether the request would require the Requested Authority to act in a manner that would violate domestic Laws and Regulations;
- b) Whether the request is not made in accordance with the provisions of this Memorandum of Understanding;
- c) Whether the request involves an assertion of a jurisdiction not recognized by the Requested Authority;
- d) Whether it would be contrary to the public interests of the Requested Authority;
- e) Whether a criminal proceeding has already been initiated in the jurisdiction of the Requested Authority based upon the same fact and against the same persons or the same persons have already been finally sanctioned on the same charges by the competent authorities in the country of the Requested Authority.

6. Any document or other materials provided in original in response to a request under this MOU must be returned to the Requested Authority on request, upon completion of their necessary use by the Requesting Authority.

7. Where one Authority has information which will assist the other Authority in the performance of its regulatory functions, the former may provide such information on a voluntary basis in consistence with the paragraph 5 of Chapter IV.

V. PERMISSIBLE USE AND CONFIDENTIALITY

1. Assistance or information will be provided by the Authorities only for the purposes of assisting the other Authority in the performance of its administrative enforcement functions and shall not be used in any proceedings or for any other related purposes. Should the Requesting Authority intend to use the information in civil or criminal procedures, it needs to refer to the Authority providing the assistance or information for prior written consent. Each Authority will keep confidential to the extent permitted by law any request of information under this MOU as well as any matter arising in the course of its operation. Any information or assistance provided under the MOU will not be disclosed by the recipient to any third

parties without the prior consent of the Authority providing the assistance or information, except in response to a legally enforceable solicitude or demand.

2. In case of disclosing the information obtained pursuant to this MOU to any third parties with the prior consent of the Authority providing the assistance or information, the Requesting Authority will ensure that the third party is able and will comply on an ongoing basis with the confidentiality provisions set forth in this chapter 5 and that the information will be used only in accordance with the provided by this same chapter.

3. If either Authority becomes aware that information passed under this MOU may be subject to a legally enforceable demand to disclose, it shall, to the extent permitted by law, inform the other Authority of this situation. The Authorities will then discuss and determine the appropriate courses of action.

VI. TECHNICAL COOPERATION

The respective Authorities intend to work together to identify and address, subject to the availability of personnel and resources, the training and technical assistance required to facilitate the development of the regulatory framework for securities markets both in China and in Chile.

VII. CONSULTATION

1. The Authorities will consult with each other in the event of a dispute over the meaning of any term used in this MOU.

2. The Authorities may consult at any time about a request.

3. The Authorities may consult and revise the terms of the MOU in the event of a substantial change in the laws, regulations or practices affecting the operation of the MOU.

4. To improve the cooperation under this MOU, the Authorities will conduct consultations and discussions on the implementation of the MOU periodically or when necessary.

VIII. CONTACT PERSONS

All communications between the Authorities should be between the contact as set out in Appendix A unless otherwise agreed. Appendix A may be

amended by written notice from either Authority without the need for resigning this MOU.

IX. COST OF INVESTIGATION OR ASSISTANCE

The Requested Authority may as a condition of arranging that assistance be given under this Memorandum of Understanding, require the Requesting Authority to make a contribution to costs. Such a contribution may, in particular, be required where the cost of executing a request is substantial.

X. ENTRY INTO EFFECT

This MOU will be effective from the date of its signature.

XI. TERMINATION

This MOU may be terminated by either Authority by giving thirty days' written notice to the other Authority. This MOU will be terminated as of the 30th day when one party receives the notice. This MOU will continue to have effect with respect to all requests for assistance that are made before the effective date of termination. Terms on confidentiality are still valid after the termination of the MOU.

APPENDIX A

CONTACT PERSONS

China Securities Regulatory Commission

Feng Jiang
Director-General
Department of International Cooperation
Focus Place
19 Jin Rong Street
Xi Cheng District
Beijing 100033
The People's Republic of China
Tel: (86 10) 88061838
Fax: (86 10) 66210206
Email: intl@csrc.gov.cn

Superintendence of Securities and Insurance of Chile

Claudia Reyes
Head
Department of International Affairs
Av. L. Bernardo O'Higgins 1449/ Torre I, Piso 9
C.P. 8340518 /Santiago / Chile
Tel: (56-2) 26174510
Fax:(56-2) 26174401
Email: internacional@svs.cl

SIGNED THIS RESPECTIVELY ON OF 2017 IN BEIJING
IN DUPLICATE IN THE CHINESE, SPANISH AND ENGLISH
LANGUAGES, ALL THREE VERSIONS BEING EQUALLY AUTHENTIC.
IN THE EVENT OF ANY DISCREPANCY BETWEEN DIFFERENT
VERSIONS OF THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING, THE
ENGLISH LANGUAGE VERSION SHALL PREVAIL.

LIU SHIYU
CHAIRMAN
ON BEHALF OF
CHINA SECURITIES
REGULATORY
COMMISSION

刘士余

PATRICIO VALENZUELA
CONCHA, INTENDENT OF
SECURITIES MARKET
REGULATION
ON BEHALF OF
SUPERINTENDENCE OF
SECURITIES AND
INSURANCE OF CHILE

